

δ') Νά προσκληθῶσιν αἱ ἐντὸς τοῦ Κράτους Βασ. ἀρχαὶ παρὰ τῶν διαφόρων ὑπουργείων, καὶ αἱ ἐκτὸς τοῦ Κράτους Β. Πρόξενοι νά καταβάλωσι πᾶσαν προσπάθειαν καὶ ζῆλον πρὸς ἐπαύξησιν τῶν συνδρομῶν καὶ μελῶν τῆς ἐταιρίας διὰ τὴν ταχεῖαν σύστασιν αὐτῆς.»

Ἄρθρ. 54. Μετὰ τὴν εὐκρινῇ ἀνάγνωσιν καὶ παραδοχὴν τοῦ παρόντος καταστατικοῦ θεωροῦνται ὡς τακτικὰ μέλη πάντες οἱ εἰς αὐτὸ ὑπογραφόμενοι, καὶ ὑποχρεοῦνται εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων αὐτοῦ μετὰ τὴν ἔγκρισίν του παρὰ τῆς Κυβερνήσεως.»

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 28 Ἰουνίου 1864.

Ἀλλ' ἡ Κυβέρνησις παρέλειψε τὸ κεφάλαιον τοῦτο, διότι διαλαμβάνει περὶ παραχωρήσεως δημοσίων κτημάτων τοιαύτην δὲ παραχώρησιν δὲν ἠδύνατο νά πράξῃ ἄνευ νόμου· τὸν νόμον ὅμως τοῦτον ὑπέβαλε σχεδὸν ἀμέσως μετὰ τὴν ἔγκρισιν, καὶ οὕτω τὸ ἐγκριθὲν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως καταστατικὸν ἔχει ὡς ἐφεξῆς.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ συστάσεως Κεντρικῆς Γεωργικῆς ἐταιρίας ἐν Ἀθήναις.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α'.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ἐπὶ τῇ προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρ. 1. Ἐγκρίνεται ἡ σύστασις ἐν Ἀθήναις ἐταιρίας ὑπὸ τὴν ἐπίκλησιν «Κεντρικὴ Γεωργικὴ ἐταιρία» καὶ ἐπικυροῦνται οἱ ὅροι τοῦ ἀπὸ 28 Ἰουνίου ε. ε. καταστατικοῦ αὐτῆς, τὸ ὅποιον θέλει μείνει προσηρητημένον ἐν τῷ παρόντι Διατάγματι.

Ἄρθρ. 2. Εὐδοκοῦμεν νά κηρυχθῶμεν προστάτης τῆς ἐταιρίας ταύτης, κατὰ τὴν αἴτησίν της.

Ἄρθρ. 3. Ἐπιφυλασσόμεθα ν' ἀνακαλέσωμεν τὴν ἔγκρισίν μας ταύτην ἐν περιπτώσει παραδόσεως ἢ μὴ ἐνερ-

4°. Il sera également prié d'inviter par les ministères de l'intérieur et des Affaires étrangères les Autorités compétentes à prêter leur appui moral à la Société dans le but d'obtenir un grand nombre de souscriptions et de voir s'étendre le cercle de ses membres.

Art. 54. Tous ceux qui auront signé le présent règlement seront considérés comme membres ordinaires de la Société et tenus à l'accomplissement des obligations qu'il impose.

Fait à Athènes, le $\frac{28 \text{ Juin}}{10 \text{ Juillet}}$ 1864.

Le gouvernement a cru devoir écarter ce chapitre, puisqu'il y était question de cession des biens nationaux, ce qui exige une loi spéciale. Toutefois le gouvernement n'hésita point à soumettre à l'Assemblée nationale un projet de loi pour la concession demandée par la Société. Les statuts de la Société approuvés par le gouvernement sont désormais ainsi qu'il suit:

ORDONNANCE ROYALE.

Concernant l'approbation des statuts d'une société Centrale d'Agriculture à Athènes.

GEORGES I^{er}

ROI DES HELLÈNES.

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur nous avons résolu et ordonnons:

Art. 1^{er}. Est approuvé l'établissement à Athènes d'une société ayant pour titre: «*Société Centrale d'Agriculture*. Sont également approuvés les statuts de cette Société, portant la date du 28 Juin (10 Juillet) 1864 et restant attachés à la présente ordonnance.

Art. 2. Nous voulons bien nous déclarer protecteur de ladite société, suivant sa demande.

Art. 3. Nous nous réservons de retirer la présente approbation en cas de contravention ou de non exécution d'une

γείας τινὸς ἐκ τῶν ἐγχεκριμένων ὄρων τοῦ καταστατικοῦ, ἀνευ βλάβης τῶν δικαιωμάτων τρίτου.

Ἄρθρ. 4. Ἡ ἐταιρία ὀφείλει κατὰ πᾶν ἔτος νὰ ὑποβάλλῃ περιληπτικὴν ἔκθεσιν τῆς καταστάσεώς της εἰς τὸ Ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργεῖον.

Ὁ Ἡμέτερος ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργὸς θέλει δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ παρὸν Διάταγμα,

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 19 Ἰουλίου 1864.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

Α. ΑΥΤΕΡΙΝΟΣ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'.

Περὶ τῆς συστάσεως καὶ τοῦ σκοποῦ τῆς ἐταιρίας.

Ἄρθρον 1. Συνιστᾶται ἐταιρία ὑπὸ τὴν ἐπίκλησιν *Κεντρικὴ Γεωργικὴ Ἑταιρία*, ἥτις θέλει ἐδρεῦει ἐν Ἀθήναις.

Ἄρθρον 2. Ἡ ἐταιρία, προστάτην ἔχουσα τὸν Μεγαλειότατον Βασιλέα τῶν Ἑλλήνων, διοικεῖ μὲν ἀνεξαρτήτως τὰ ἑαυτῆς, τίθεται δὲ ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τῆς Β. Κυβερνήσεως, συμμορφουμένη μὲ τὰς διατάξεις τοῦ καταστατικοῦ της καὶ τοὺς κειμένους νόμους τοῦ Κράτους.

Ἄρθρον 3. Σκοπὸς κύριος τῆς ἐταιρίας εἶναι ἡ προαγωγή καὶ ἐμφύχωσις τῆς γεωργίας καὶ τῶν ὠφελιμωτέρων ἀγροτικῶν βιομηχανιῶν. Πᾶς δὲ ἄλλος σκοπὸς θεωρεῖται ἀλλότριος τῶν καθκόντων αὐτῆς καὶ ἀποκλείεται.

Ἄρθρον 4. Ἐπειδὴ μόνον ἡ ἀκριβὴς γνῶσις τῶν σήμερον εἰθισμένων τρόπων τῆς καλλιεργείας δύναται νὰ καθοδηγήσῃ εἰς προσφόρους βελτιώσεις, ἐν τῶν κυριωτέρων μελημάτων τῆς ἐταιρίας θέλει εἶσθαι νὰ συλλέγῃ ἀκριβεῖς πληροφορίας διὰ τῶν μελῶν της, περὶ τῆς ἐνεστώσης καταστάσεως τῆς γεωργίας τοῦ Κράτους, καὶ περὶ τῶν ἀναγκῶν αὐτῆς καὶ τῶν εἰσαγομένων βελτιώσεων εἰς τὰ διάφορα μέρη αὐτοῦ· πρὸς τὸν σκοπὸν τούτον θέλει προκαλεῖ διὰ τῶν μελῶν καὶ ἀνταποκριτῶν της, ἐν ἀνάγκῃ δὲ καὶ δι' ἐπὶ τούτῳ ἀπεσταλμένων εἰδικῶν προσώπων, ἐρεῦνας καὶ δοκιμὰς, αἵτινες νὰ ἔχωσι σημασίαν πρακτικὴν διὰ τὴν ἐγγύριον γεωργίαν, καὶ δημοσιεύει τὰ ἀποτελέσματα αὐτῶν. Θέλει δὲ προσπαθεῖ προσετι διὰ τῶν ἀνταποκρίσεων καὶ τῶν σχέσεών της, τὰς ὁποίας θέλει συνδέσει μετ' ἄλλων συναδέλ-

des dispositions approuvées de ces statuts, sans préjudice des droits des tiers.

Art. 4. La société est tenue tous les ans de soumettre un rapport résumé sur sa situation à notre Ministre de l'Intérieur.

Le dit Ministre est chargé de la publication et de l'exécution de la présente ordonnance.

Fait à Athènes, le 19/31 Juillet 1864.

GEORGES.

A. AUGÉRINOS.

CHAP. I.

Formation et but de la Société.

Art. 1^{er}. Une société est formée sous le titre de *Société Centrale d'Agriculture*, ayant son siège à Athènes.

Art. 2. La Société, placée sous la protection de S. M. le Roi des Hellènes, administre elle-même ses affaires d'une manière indépendante, mais sous la surveillance du gouvernement du Roi et conformément aux dispositions de son propre règlement et aux lois en vigueur dans le royaume.

Art. 3. Le but principal de la société est le progrès et l'encouragement de l'agriculture et des méthodes agricoles les plus utiles. Tout ce qui sort de ce but lui est expressément défendu.

Art. 4. Attendu que l'exacte connaissance des méthodes de culture employées aujourd'hui peut seule conduire à des améliorations utiles, un des principaux soins de la Société sera de réunir, au moyen de ses membres, des renseignements précis sur l'état présent de l'agriculture en Grèce, sur ses besoins, et sur les améliorations introduites dans les différentes parties du royaume; à cet effet, elle provoquera, par ses membres et ses correspondants, et même, si besoin est, par des hommes spéciaux envoyés exprès sur les lieux, des études et des essais dans un sens pratique pour l'agriculture du pays, et elle en publiera les résultats. De plus, la Société s'efforcera, au moyen de ses correspondances et par les relations qu'elle se sera formées à l'étranger avec des

φων ἑταιριῶν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ, ἢ διὰ προμηθείας συγγραμμάτων, νὰ λαμβάνη ἐκάστοτε γινῶσιν τῶν ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ γενομένων βελτιώσεων καὶ ἀνακαλύψεων σχετικῶς πρὸς τὴν γεωργίαν, νὰ προμηθεύηται σπόρους ἐκλεκτοὺς, φυτὰ, ἐργαλεία, καὶ μηχανάς, ἢ σχεδιογραφήματα καὶ προπλάσματα αὐτῶν, καὶ νὰ δημοσιεύῃ καὶ διαδίδῃ, μετὰ προηγουμένης δοκιμασίας καὶ ἐξετάσεις, τὰ ὠφέλιμα εἰς τὸν τόπον καὶ τ' ἀποδεδειγμένως χρήσιμα.

Ἄρθρον 5. Ἰδιαιτέρον θέλει ἐπιδιώξει τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ σκοποῦ αὐτῆς,

- α) διὰ τῆς συστάσεως παραδειγματικῶν ἀγροκηπίων,
- β') διὰ γεωργικῶν ἐκθέσεων καὶ συναγωνισμῶν,
- γ') διὰ βραβείων καὶ ἀμοιβῶν,
- δ') δι' ἐκδόσεως γεωργικῆς ἐφημερίδος καὶ δημοσιεύσεως ἄλλων χρησίμων γεωργικῶν συγγραμμάτων,
- ε) διὰ συστάσεως τοπικῶν ἑταιριῶν,
- ς') διὰ συστάσεως γεωργικοῦ Μουσείου, καὶ
- ζ') δι' ἄλλων εἰδικῶν μέσων, τῶν ὁποίων τὴν ἀνάγκην καὶ τὴν χρησιμότητα ὁ χρόνος καὶ ἡ πείρα ἤθελον ἀποδείξει.

§ 4. *Περὶ συστάσεως παραδειγματικῶν ἀγροκηπίων.*

Ἄρθρον 6. Ἡ ἑταιρία, ἐκτιμῶσα τὴν ἐπιρροήν, ἣν πρὸ πάντων ἐξακούσῃ τὰ παραδείγματα περὶ τὴν παραδοχὴν τῶν βελτιωμένων μεθόδων καὶ συστημάτων καλλιέργειας, θέλει ἐν πρώτοις ἐπιδιώξει τὴν σύστασιν κατ' ἀρχάς μὲν ἐνὸς παραδειγματικοῦ ἀγροκηπίου πλησίον τῆς ἑδρας αὐτῆς ἐν Ἀθήναις· βραδύτερον δέ, καὶ περισσοτέρων εἰς ἄλλους νομοὺς καὶ ἐπαρχίας τοῦ Κράτους, ἀναλόγως τῶν πόρων τῆς καὶ τῆς συνδρομῆς καὶ τῶν παραχωρήσεων τῆς Κυβερνήσεως. Τὰ παραδειγματικὰ ταῦτα ἀγροκήπια, διοργανιζόμενα παρὰ τῆς ἑταιρίας ἐντὸς τῶν ὅρων τῆς οἰκονομίας καὶ τῆς ἀνάγκης, θέλουσι συστηθῇ καὶ διευθύνεσθαι εἴτε παρ' αὐτῆς εἴτε παρ' ἄλλων, οἵτινες ἤθελον ἀναλάβει τὴν διεύθυνσιν τῶν κατὰ τοὺς παραδεχθισομένους ὅρους καὶ τὰς συμφωνίας· θέλουσι δὲ χρησιμεύσει κατὰ τὸν προορισμὸν τῶν πρὸς διάδοσιν τῶν τελειοτέρων μεθόδων καλλιέργειας καὶ παραγωγῆς διὰ τοῦ παραδείγματος, περιοριζόμενα κατ' ἀρχάς μὲν εἰς τὴν πρακτικὴν διδασκαλίαν, πρὸς ταχυτέραν μὀρφωσιν ἀξίων πρακτικῶν γεωργῶν, ὧν ἔχει ἀείποτε ἀνάγκην ὁ τόπος· βραδύτερον δέ, κατὰ τὴν ἀνάγκην, δύναται νὰ εἰσαχθῇ εἰς τινὰ τούτων καὶ ἡ παράδοσις τῶν θεωρητικῶν μαθημάτων.

sociétés analogues, ou par des ouvrages qu'elle se procurera, de se tenir toujours au courant des améliorations et découvertes agricoles faites en dehors du royaume, de se procurer des semences choisies, des plantes, des instruments et des machines, ou leurs dessins et leurs modèles, et de publier et de répandre, après un examen et des essais, ce qui aura été démontré utile et avantageux pour le pays.

Art. 5. Elle poursuivra particulièrement le succès de son entreprise:

- 1°. Par l'établissement de fermes-modèles;
- 2°. Par des expositions et des concours agricoles ;
- 3°. Par des prix et des récompenses ;
- 4°. Par la formation d'un journal agricole et d'autres ouvrages agricoles utiles ;
- 5°. Par la formation de sociétés locales ;
- 6°. Par la fondation d'un musée agricole, et
- 7°. Par d'autres moyens particuliers, dont le temps et l'expérience feront connaître le besoin et l'utilité.

§ 1^{er}. *Etablissement de fermes-modèles.*

Art. 6. La société, connaissant la force particulière de l'exemple sur l'adoption des nouvelles méthodes et des nouveaux systèmes agricoles, cherchera avant tout d'établir, d'abord une seule ferme-modèle, près du lieu où elle a son siège, à Athènes; plus tard, à proportion de ses ressources et du concours que lui prêtera le gouvernement, elle en établira d'autres dans les diverses *Nomarchies* et *Eparchies* du royaume. Ces fermes-modèles, organisées par la société d'après les règles de l'économie et du besoin, seront établies et dirigées par elle, ou par d'autres personnes, qui consentiraient à en prendre la direction moyennant certaines conditions convenues; elles serviront, d'après leur destination, à répandre les meilleures méthodes d'agriculture, surtout par l'exemple, se bornant d'abord à l'enseignement pratique, pour former plus rapidement de bons agriculteurs pratiques dont le pays a toujours besoin; plus tard, et selon que le besoin se fera sentir, on pourra également introduire dans l'une d'elles l'enseignement théorique.

Ἄρθρον 7. Εἰς ταῦτα θέλουσιν εἶσθαι δεκτοὶ ὑπότροφοι, ἐκ τῶν τῶν ιδίων τῆς ἐταιρίας καὶ οἱ διοριζόμενοι παρὰ τῆς Κυβερνήσεως, τῶν Δήμων, τῶν Μονῶν, καὶ ἄλλων σωματείων, καὶ ιδιωτῶν, ἐπὶ πληρωμῇ τῶν κανονισθησομένων τροφείων.

§. γ'. *Περὶ γεωργικῶν ἐκθέσεων καὶ διαγωνισμῶν.*

Ἄρθρον 8. Διὰ τὴν καταστήσῃ ἡ ἐταιρία κατάδηλον τὴν ἐκ τῆς συγκρίσεως ἀξίαν τῶν ἐκτελουμένων προόδων καὶ βελτιώσεων, καὶ διεγείρῃ τὴν ἀμιλλαν, θέλει προκαλεῖ περιοδικῶς δημοσίας ἐκθέσεις ἀπάντων τῶν προϊόντων τῆς γεωργίας καὶ τῶν γεωργικῶν ἐργαλείων καὶ μηχανῶν, καθ' ὅς θέλουσι βραβεύεσθαι οἱ διακρινόμενοι.

Ἡ ἐταιρία δύναται πρὸς τοῦτοις ν' ἀναλάβῃ καὶ τὴν διεύθυνσιν τῶν Ὀλυμπίων, τῶν ὑπὸ τοῦ φιλογενοῦς Κ. Εὐαγγέλη Ζάπα συστηθέντων.

Ἄρθρον 9. Εἰς τὰς ἐκθέσεις ταύτας, αἵτινες θέλουσι φέρεи τὸν τύπον τῶν Πανελληνίων καὶ Ἀνατολικῶν ἐκθέσεων, θέλουσιν εἶσθαι δεκτὰ καὶ βραβεύεσθαι ἐπίσης καὶ τὰ προϊόντα παντὸς ἄλλου μέρους τῆς Ἀνατολῆς.

Ἄρθρον 10. Ὁ κανονισμὸς τῶν ἐκθέσεων θέλει συντάττεσθαι παρὰ τῆς ἐταιρίας διὰ δὲ τοῦ προγράμματος αὐτῆς, ἐγκαίρως δημοσιευομένου, θέλουν ὀρίζεσθαι τὰ βραβευθησόμενα ἀντικείμενα καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀπονεμηθησομένων βραβείων, ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν καὶ τῶν πόρων τῆς ἐταιρίας.

Ἄρθρον 11. Διὰ τοῦ ιδίου προγράμματος θέλουν προσδιορίζεσθαι καὶ εἰδικὰ βραβεῖα καὶ ἀμοιβαὶ ὑπὲρ τῆς ἐμψυχώσεως καὶ ἀναπτύξεως ῥητῶν κλάδων καὶ τῆς εἰσγωγῆς ἐτέρων εἰς μέρη, ἔνθα θεωρεῖται ἀναγκαῖα καὶ ὠφελίμος ἡ διάδοσις των, καθὼς καὶ ὑπὲρ ἐκείνων, ὅσοι δι' ἔργων τοῦ νοός των ἤθελον συντελέσει εἰς τὴν λύσιν διαφόρων γεωργικῶν ζητημάτων, καὶ διάδοσιν τῶν ὠφελίμων τῆς γεωργίας γνώσεων. Ὡσαύτως δὲ καὶ ὑπὲρ τῶν ὑπηρετούντων ἐν τοῖς διαφόροις κλάδοις τῆς γεωργίας, ὅσοι κατὰ τὴν ἐξάσκησιν τοῦ ἐπιτηδεύματός των ἤθελον δεῖξει τὴν μεγχειτέραν τιμιότητα καὶ πίστιν.

Ἄρθρον 12. Τοιαῦτα βραβεῖα μεταξὺ τῶν ἄλλων θέλουσιν ὀρισθῇ ἰδίως κατ' ἀρχάς ὑπὲρ τῶν ἐξῆς.

Art. 7. Outre les pensionnaires de la société, l'on pourra encore y admettre d'autres pensionnaires, nommés par le gouvernement, par les *Dèmes*, par les monastères et par d'autres corporations, aussi bien que par des particuliers, moyennant le prix convenu pour la nourriture.

§ II. *Expositions et concours agricoles.*

Art. 8. Pour rendre manifeste par la comparaison le mérite des progrès accomplis, et pour exciter l'émulation, la société provoquera périodiquement des expositions publiques de tous les produits de l'agriculture et de tous les instruments et machines agricoles, dans lesquelles seront récompensés tous ceux qui se seront distingués.

La société pourra encore se charger de la direction des *Jeux Olympiques*, fondés par la générosité de M. Ev. Zapa.

Art. 9. Dans ces expositions, qui devront avoir le caractère de fêtes *panhelléniennes* et d'expositions de tout le Levant, seront également admis et récompensés les produits de n'importe quelle autre partie de l'Orient.

Art. 10. Le règlement des expositions sera rédigé par la société; dans son programme, qui sera publié dans le temps convenable, on déterminera les objets à récompenser et le nombre des prix à distribuer, à proportion des besoins et des ressources de la société.

Art. 11. On déterminera aussi, par le même programme, des prix et des récompenses pour l'encouragement et le développement de certaines branches formellement désignées, et pour l'introduction d'autres dans des lieux où leur introduction était considérée comme nécessaire et utile, de même aussi pour tous ceux qui, par des œuvres intellectuelles, ont contribué à la solution de diverses questions agricoles, ou à répandre des notions utiles sur l'agriculture. On établira aussi des prix et l'on déterminera des récompenses pour tous ceux qui, de service dans les différentes branches de l'agriculture, se seront distingués dans l'exercice de leurs fonctions par leur honnêteté et leur fidélité.

Art. 12. De tels prix entre autres seront donnés d'abord et surtout aux personnes suivantes:

α) ὑπὲρ τῶν καλλιεργούντων τὴν μεγαλειτέραν ἔκτασιν τε-
χνητῶν λειβαδίων,

β) ὑπὲρ τῶν σπειρόντων ὡσαύτως τὴν μεγαλειτέραν ἔκτα-
σιν καὶ παραγόντων τὴν μεγαλειτέραν ποσότητα ριζῶν καὶ
φυμάτων, χρυσίων πρὸς τροφήν τῶν ζώων.

γ) ὑπὲρ τῶν διατηρούντων τὸ σημαντικώτερον κτηνοστά-
σιον καλῆς γενεᾶς ἵππων, βοῶν, τῶν μᾶλλον ἐριοφόρων προβά-
των, χοίρων καὶ ἄλλων ὠφελίμων ζώων,

δ) ὑπὲρ τῶν εἰσαγόντων καὶ μεταχειριζομένων τὰ τελειό-
τερα καὶ ὠφελιμώτερα γεωργικὰ ἐργαλεῖα καὶ μηχανάς, καὶ
τῶν συστησάντων τὸ σημαντικώτερον ἐργοστάσιον πρὸς κατα-
σκευὴν ἢ ἐπισκευὴν τούτων,

ε) ὑπὲρ τῶν φυτευσάντων καὶ καλλιεργούντων τὸν μεγαλειτέρον
ἀριθμὸν καὶ τὰ ὠφελιμώτερα ἤδη δένδρων καὶ τῶν ἐξημερωσάν-
των τοιαῦτα ἄγρια, οἷον ἀγρίας ἐλαίας, καστανάας, ἀχραδέας
κτλ,

ς) ὑπὲρ τῶν συστησάντων καὶ διατηρούντων τὸ σημαντικώ-
τερον καὶ ὠφελιμώτερον φυτοκομεῖον πρὸς πώλησιν ὠφελίμων δέν-
δρων,

ζ) ὑπὲρ τοῦ φυτεύσαντος καὶ καλλιεργούντος τὸ σημαντι-
κώτερον δάσος.

η) ὑπὲρ τοῦ ἐφαρμόσαντος καὶ ἐξακολουθοῦντος νὰ ἐφαρμό-
ζῃ τὸ ὠφελιμώτερον σύστημα ἐπιταυτοσποράς,

θ) ὑπὲρ τοῦ μεταχειριζομένου μεγαλειτέραν ποσότητα καὶ
ὠφελιμωτέρα εἶδη λιπασμάτων, καὶ

ι) ὑπὲρ τῶν βελτιούντων καὶ ἐξευγενιζόντων τὰ παντὸς εἶ-
δους ἐγχώρια προϊόντα.

Ἄρθρον 13. Ἐπιφυλάσσεται νὰ ὀρίσῃ ἡ Ἑταιρία καὶ ἀπονεύμῃ
βραβεῖα καὶ ἐν τοῖς δημοτικοῖς σχολείοις ὑπὲρ τῶν δημοδιδα-
σκάων καὶ μαθητῶν μετὰ τὴν σύστασιν τῶν ὑπὸ τοῦ κατα-
στατικοῦ τῶν δημοτικῶν σχολείων προβλεπομένων κήπων.

Ἄρθρον 14. Εἰς τὰς βραβεύσεις θελεῖ τηρεῖσθαι ὡς θάσις,
ἵνα μετὰ τῶν ἄλλων λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν ἡ χρησιμότης, τὸ ὀ-
λιγοδάπανον πρὸς παραγωγὴν, ἡ τελειότης, καὶ τὸ ποσὸν τῶν
προϊόντων.

§ γ'. Περὶ βραβείων.

Ἄρθρον 15. Τὰ βραβεῖα θέλουσι συνίστασθαι ἐκ μεταλλοσή-
μων χρυσῶν, ἀργυρῶν καὶ χαλκῶν, ἀνά δύο τάξεων α. καὶ β'.
ἐκάστου εἶδους, καὶ ἐξ ἐπαίνων.

1. A ceux qui cultiveront la plus grande étendue de prairies artificielles ;

2. A ceux qui auront ensemencé la plus grande étendue et qui récolteront la plus grande quantité de racines et de plantes servant à la nourriture des bestiaux ;

3. A ceux qui entretiendront le plus grand nombre de chevaux de bonne race, de bœufs, de brebis à longue toison, de cochons et d'autres animaux utiles ;

4. A ceux qui introduiront et emploieront les instruments et les machines d'agriculture les plus parfaites et les plus utiles, et à ceux qui établiront le plus grand atelier pour leur fabrication et leur confection.

5. A ceux qui planteront et cultiveront le plus grand nombre d'arbres et leurs espèces les plus utiles, et qui en apprivoiseront de sauvages, comme les oliviers, les châtaigniers, les poiriers, etc.

6. A ceux qui établiront et entretiendront la plus considérable et la plus utile pépinière pour la vente d'arbres utiles ;

7. A ceux qui auront planté et cultivé le bois le plus considérable ;

8. A ceux qui auront appliqué ou continueront d'appliquer le plus utile système d'assolement.

9. A ceux qui auront employé la plus grande quantité et les espèces les plus utiles d'engrais, et

10. A ceux qui auront amélioré et apprivoisé les productions locales de toute espèce.

Art. 13. La société se réserve également de déterminer et de distribuer des prix, dans les écoles communales, aussi bien aux maîtres qu'aux élèves, après l'établissement des jardins prévus par le règlement des écoles communales.

Art. 14. Dans la distribution des récompenses, on fera en sorte de prendre en considération, entr'autres choses, l'utilité, le peu de dépense dans la production, la perfection et la quantité des produits.

§ III. *Les prix.*

Art. 19. Les prix consisteront en médailles d'or d'argent et de cuivre, de deux classes chacune, la 1^{re} et la 2^e, et en mentions honorables.

Άρθρον 16. Τὰ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ μεταλλόσημα θέλουσι φέρει τὴν αὐτὴν ἐπιγραφὴν, ἥγουν ἐξ ἐνὸς μὲν τὴν προτομὴν τῆς Α.Μ., καὶ περίξ τὰς λέξεις «Γεώργιος Α΄.Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων, προστατῆς τῆς Ἑταιρίας» ἐκ τοῦ ἐτέρου δὲ, στέφανον ἐλαίας καὶ περίξ «Ἡ ἐν Ἀθήναις Γεωργικὴ Ἑταιρία.» ἐν δὲ τῷ μέσῳ τοῦ στεφάνου, τὴν τάξιν τοῦ βραβείου, καὶ κάτω θέλει χαράττεσθαι τὸ ὄνομα τοῦ βραβευθέντος. Τὰ χαλκᾶ μεταλλόσημα θέλουσι φέρει τὴν αὐτὴν μὲν ἐπιγραφὴν κατὰ τὰ λοιπὰ, ἀλλ' ἀντὶ τῆς προτομῆς τῆς Α. Μ. θέλουσι φέρει τὴν τῆς Δήμητρος.

Άρθρον 17. Τὸ μεταλλόσημον ἢ οἱ ἔπαινοι θέλουσι συνοδεύεσθαι διὰ διπλώματος ἢ ἐγγράφου καταλλήλου.

Άρθρον 18. Πλὴν τῶν μεταλλοσήμων ἡ Ἑταιρία θέλει ἀπονείμει καὶ βραβεῖα, συνιστάμενα εἰς βαθμὸν ἐπιτίμου μέλους της, εἰς χρηματικὰ ἀμοιβὰς, εἰς ἐργαλεῖα, εἰς σπόρους, καὶ εἰς ζῶα ἐκλεκτὰ, παρὰ τῆς γενικῆς συνελεύσεως ὀριζόμενα.

Άρθρον 19. Τὰ μεταλλόσημα καὶ λοιπὰ βραβεῖα θέλουσιν ἀπονέμεσθαι δημοσίᾳ κατὰ τὸ τέλος ἐκάστης ἐκθέσεως, διδομένης ὅλης τῆς ἐπισημότητος εἰς τὴν τελετὴν διὰ τῆς παρουσίας τῶν ἀρχῶν τῆς Κυβερνήσεως, καὶ τῶν μελῶν τῆς ἑταιρίας.

§. δ'. Περὶ γεωργικῆς ἐφημερίδος καὶ κοινοφελῶν βιβλίων.

Άρθρον 20. Ἡ Ἑταιρία θέλει προσπαθῆσαι νὰ συστήσῃ τὸ ταχύτερον γεωργικὴν ἐφημερίδα, ἥτις θέλει εἶσθαι τὸ κυριώτερον ὄργανόν της καὶ ὁ εἰλικρινὴς διερμηνεὺς τῶν σκοπῶν της καὶ τῶν ἀναγκῶν καὶ εὐχῶν τῶν γεωργικῶν τάξεων, θέλει δὲ συντάττεσθαι εἰς γλῶσσαν εὐληπτὰν καὶ περιέχει,

α) Τὰς ἐπισήμους πράξεις τῆς Κυβερνήσεως, τὰς ἀφορώσας τὴν γεωργίαν,

β') Τὰς κυριωτέρας πράξεις τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου τῆς ἑταιρίας, καὶ τὰς συζητήσεις καὶ ἀποφάσεις τῆς γενικῆς συνελεύσεως, ὡς καὶ τὰς πράξεις τῶν ἄλλων καταστημάτων τῆς ἑταιρίας, τῶν ὁποίων τὸ σύνολον, ἰδιαιτέρως δημοσιευόμενον κατ' ἔτος, θέλει ἀποτελεῖ τὴν συλλογὴν τῶν πρακτικῶν τῆς ἑταιρίας.

γ') Τὰς ἐκθέσεις τῶν μελῶν καὶ τῶν ἀπανταχοῦ ἀνταποκριτῶν αὐτῆς, βραδύτερον δὲ καὶ τὰς πράξεις τῶν τοπικῶν ἐται-

Art. 16. Les médailles d'or et celles d'argent porteront la même suscription, c'est-à dire, d'un côté, le buste de Sa Majesté, et tout autour, les mots grecs : «George 1^{er}, Roi des Hellènes, protecteur de la Société.» De l'autre côté, sur le revers de la médaille, une couronne d'olivier, et tout autour : «Société d'agriculture d'Athènes». Au milieu de la couronne, sera inscrite la classe du prix; et, au bas, sera gravé le nom de celui qui l'aura remporté. Les médailles de cuivre seront, quant à tout le reste, semblables aux autres, mais, au lieu du buste de Sa Majesté elles porteront celui de Cérès.

Art. 17. Les médailles ou les accessits seront accompagnés d'un diplôme ou d'une attestation conforme.

Art. 18. Outre les médailles, la Société distribuera des prix, consistant dans le titre de membre honoraire, dans de récompenses en argent, en instruments, en semences, et en bestiaux de choix, le tout déterminé par l'assemblée générale.

Art. 19. Les médailles et les autres récompenses seront distribuées publiquement à la fin de chaque exposition, avec toute la solennité possible, en présence des autorités constituées et des membres de la Société.

§ IV. *Journal agricole et livres utiles.*

Art. 20. La Société s'efforcera de fonder le plus tôt possible un journal agricole, qui sera son principal organe et le fidèle interprète de ses vues et des vœux et des besoins des classes agricoles; ce journal sera rédigé dans une langue facile à comprendre, et contiendra :

1°. Les actes officiels du gouvernement, relatifs à l'agriculture ;

2°. Les principaux actes du conseil administratif de la Société, les débats et les résolutions de l'assemblée générale, de même que les actes des autres établissements de la Société. Cette partie, publiée séparément tous les ans, formera la collection des actes de la Société.

3°. Les rapports des membres de la Société et de ses correspondants de tous les pays ; les actes des Socié-

ριών, ἅμα συστηθῶσι, τὰς γενομένας ἐκάστοτε δοκιμὰς καὶ τὰ ἀποτελέσματα αὐτῶν.

δ') Ἄρθρα γενικά, πραγματείας καὶ διατριβάς, περὶ τῆς γεωργίας, ὑπὸ πρακτικὴν ἔποψιν καὶ πρὸ πάντων περὶ τῶν κλάδων ἐκείνων, οἵτινες ἰδίως ἐνδιαιφερούσι τὴν Ἑλλάδα· περὶ τῶν ἐλλείψεων τῆς ἐγγχωρίου γεωργίας· περὶ τῶν προσκομμάτων, ἅτινα ἐμποδίζουσι τὴν πρόοδόν της, καὶ περὶ τῶν μέσων, καὶ τοῦ τρόπου, δι' ὧν δύνανται ν' ἀρθῶσι τὸ ταχύτερον· περὶ τῶν προπαρασκευαστικῶν ἢ βοηθητικῶν τῆς γεωργίας ἐπιστημῶν, καὶ ἰδίως ἐκείνων τῶν διοικητικῶν καὶ οἰκονομικῶν διατάξεων, ἄνευ τῶν ὁποίων ἡ γεωργία δὲν δύναται σκοπίμως ν' ἀναπτύχῃ· καὶ περὶ παντὸς ἄλλου ζητήματος, ἡ λύσις τοῦ ὁποίου ἐνδιαφέρει τὴν γεωργίαν, καὶ δύναται νὰ ἔχῃ ἐπὶ βρόχον εἰς τὴν εὐημερίαν τῶν γεωργικῶν τάξεων.

ε') Τὰς ἀγγελίας περὶ ἐργασιῶν, φυτῶν, καὶ σπόρων· τὰς τιμὰς τῶν προϊόντων, τῶν γαιῶν, τῶν κτημάτων, τῶν ἡμερομισθίων κτλ. καθὼς ἐπίσης καὶ τὰς στατιστικὰς πληροφορίας περὶ τῶν διαφόρων κλάδων τῆς γεωργίας· εἰς δὲ τὸ τέλος ἐκάστου ἔτους θέλει δημοσιεύει τὸν λογαριασμὸν τῶν ἐκ τῆς περιουσίας τῆς ἐταιρίας γενομένων δαπανῶν, καὶ τῶν τακτικῶν καὶ ἐκτάκτων αὐτῆς εἰσοδημάτων.

Ἄρθρον 21. Ἡ Ἐταιρία θέλει φροντίσει πρὸς τοῦτοις, περὶ ἐκδόσεως καταλλήλων εἰδικῶν βιβλίων καὶ ἐγχειριδίων, ἀφορώντων τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς γεωργίας καὶ τῶν μετ' αὐτῆς συνεχομένων ἀγροτικῶν βιομηχανιῶν· τὴν διάδοσιν τελειωτέρων μεθόδων καλλιέργειας καὶ τῶν ὠφελιμωτέρων εἰδῶν προϊόντων καὶ ζώων, καὶ τὴν ταχύτεραν βελτίωσιν τῶν βιοποριστικῶν ἔργων τῆς γεωργικῆς τάξεως τοῦ λαοῦ.

Ἄρθρον 22. Ἡ ἐκδοσις τῆς ἐφημερίδος θέλει διευθύνεσθαι ὑπὸ ἰδιαίτερου συμβουλίου· εἰδικαὶ δὲ ἐπιτροπαὶ θέλουσι προεξετάζει τὰ, δαπάνη τῆς Ἐταιρίας, ἐκδιδόμενα βιβλία.

§ ε. Περὶ τοπικῶν ἐταιριῶν.

Ἄρθρον 23. Ἡ ἐταιρία θέλει προσπαθῆσαι νὰ προκαλέσῃ βαθμὴν τὴν σύστασιν γεωργικῶν ἐταιριῶν κατὰ Νομοὺς ἢ Ἐπαρχίας· θέλει θεωρεῖ δὲ αὐτὰς ὡς ἱσας ἀδελφάς, ἔχουσα μετ' αὐ-

tés locales, enfin les différents essais et les résultats obtenus.

4°. Les articles généraux, les traités et les écrits sur l'agriculture, composés à un point de vue pratique, et surtout sur les parties qui intéressent plus particulièrement la Grèce; sur les vices de l'agriculture du pays; sur les obstacles qui s'opposent à ses progrès, et sur les moyens et la manière de les faire cesser le plus tôt possible; sur les sciences qui préparent ou qui aident à l'étude de l'agriculture, et particulièrement sur celles qui regardent les dispositions et ordonnances administratives et économiques, sans lesquelles l'agriculture ne saurait se développer avec profit; enfin sur toute autre question, dont la solution intéresse l'agriculture, et peut avoir une influence sur la prospérité des classes laborieuses.

5°. Les annonces (affiches) sur des instruments, des plantes et des semences; les prix des denrées, des terres, des propriétés, des journées de travail, etc., de même aussi que les renseignements statistiques sur les différentes branches de l'agriculture; à la fin de chaque année, le journal publiera le compte des dépenses faites sur l'avoir de la Société, ainsi qu'un état de ses revenus ordinaires et extraordinaires.

Art. 21. La Société songera, en outre, à publier des livres et des traités spéciaux, ayant trait aux différentes branches de l'agriculture et aux industries agricoles qui ont des rapports avec elle et à répandre les meilleures méthodes de culture et les espèces les plus utiles de produits et d'animaux; de plus, la Société s'occupera de l'amélioration la plus rapide des travaux propres à fournir des ressources aux classes agricoles.

Art. 22. La publication du journal sera confiée à un conseil particulier; des commissions particulières examineront préalablement les ouvrages publiés aux frais de la Société.

§ V. Sociétés locales.

Art. 23. La Société s'efforcera de provoquer petit à petit l'établissement de Sociétés agricoles dans les *Nomarchies* et les *Eparchies*; elle les regardera comme des sœurs ses égales, ayant avec elles le même but à poursuivre et la même tâche

τῶν κοινὴν τὴν ἐργασίαν καὶ τὸν σκοπὸν, καὶ συσχεπτομένη ἀπὸ κοινοῦ πρὸς ἐπιτυχίαν καὶ εὐόδου τῶν κοινῶν προθέσεων.

§ 5'. *Περὶ Γεωργικοῦ Μουσείου.*

Ἄρθρον 24. Ἡ ἐταιρία, ἅμα τὰ μέσα αὐτῆς ἐπιτρέψωσιν, θέλει συστήσῃ Γεωργικὸν Μουσεῖον. περιλαμβάνον ὅχι μόνον συλλογὰς τῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ κατὰ τὴν Ἀνατολὴν φυσικῶν καὶ ἐκ καλλιτεχνίας παραγομένων προϊόντων, ἀλλὰ καὶ τῶν κυριωτέρων τῆς ἀλλοδαπῆς, ὥστε ἡ πρὸς ἀλλήλα σύγκρισις ν' ἀποκαλύπτῃ ἐνεργῶς τὸ βαθμὸν τῆς προόδου καὶ νὰ καθίσταται οὕτως ὅσον ἔνεστι διδακτικὴ καὶ ὠφέλιμος, οὐχὶ μόνον πρὸς τοὺς μαθητὰς τοῦ ἐν Ἀθيناῖς παραδειγματικοῦ ἀγροκηπίου, ἀλλὰ καὶ πρὸς τοὺς ἐπισκεπτομένους τὸ μουσεῖον.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ. Β'.

Περὶ μελῶν τῆς ἐταιρίας καὶ περὶ συνδρομῶν.

Ἄρθρον 25. Ἡ ἐταιρία σύγκειται ἐξ ἀρίστου ἀριθμοῦ μελῶν οἷας δὴ ποτε ἐθνότητος καὶ θρησκείας.

Ἄρθρον 26. Τὰ μέλη τῆς ἐταιρίας διαιροῦνται εἰς τακτικά, εἰς ἀντεπιστέλλοντα, καὶ εἰς ἐπίτιμα.

Ἄρθρον 27. Τακτικὰ μέλη εἰσὶν οἱ δραχμὰς δώδεκα κατ' ἔτος πληρώνοντες εἰς τὸ ταμεῖον τῆς ἐταιρίας.

Οἱ ἐφάπαξ δραχ. χιλίας τοῦλάχιστον πληρώσαντες ἢ οἱ ἐπὶ δεκαετίαν ἀνά δραχμὰς ἑκατὸν κατ' ἔτος πληρώσαντες καλοῦνται εὐεργέται τῆς ἐταιρίας.

Ὅσοι δὲ πληρώσωσιν ἐφάπαξ πεντακισχιλίας δραχμὰς τοῦλάχιστον λαμβάνουσι τὸν τίτλον τοῦ μεγάλου εὐεργέτου τῆς ἐταιρίας.

Ἄρθρον 28. Τὰ ὀνόματα τῶν εὐεργετῶν προσωρινῶς μὲν θέλουσιν ἀναγραφῇ κατὰ σειρὰν τῆς σημαντικότητος τῆς συνδρομῆς τῶν εἰς τὴν αἴθουσαν τῶν συνεδριάσεων τῆς ἐταιρίας καὶ τὴν αἴθουσαν τῶν παραδόσεων τοῦ ἐν Ἀθῆναις ἀγροκηπίου, βραδύτερον δὲ θέλουσιν ἐγκολαφθῇ καὶ εἰς ἐπὶ τούτῳ μαρμαρίνην στήλην ἢ πυραμίδα, ἣν θέλει ἀνεγείρει ἡ ἐταιρία πρὸς διαίωκισιν τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν ὀνομάτων ὄλων τῶν διακριθέντων εἰς τὴν εὐόδου τῶν σκοπῶν αὐτῆς.

Ἄρθρον 29. Τὰ ἀντεπιστέλλοντα μέλη ἐκλέγονται ἐκ τῶν ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τοῦ Κράτους ὁμογενῶν καὶ ξένων, ὅσοι διὰ τῶν

à accomplir et délibérant en commun sur la réussite et le succès de la même entreprise.

§ VI. *Musée agricole.*

Art. 24. La Société, aussitôt que ses moyens le lui permettront, fondera un Musée agricole, contenant, non pas seulement des collections des produits naturels provenant de la culture en Grèce et en Orient, mais encore des principaux produits de l'étranger, en sorte que leur comparaison réciproque rende évidente et manifeste le degré du progrès, et devienne le plus possible didactique et utile, non pas seulement aux élèves de la ferme-modèle d'Athènes, mais encore à tous ceux qui visiteront le Musée.

CHAP. II.

Des membres de la Société et des souscriptions.

Art. 25. La Société se compose d'un nombre de membres indéterminé, sans acception de religion ni de nationalité.

Art. 26. Les membres de la Société se divisent en titulaires, en correspondants, et en membres honoraires.

Art. 27. Les membres titulaires sont ceux qui payent 12 drachmes par an à la caisse de la Société.

Ceux qui payent au moins 1,000 drachmes une fois pour toutes ou cent drachmes par an pendant 10 ans, sont appelés bienfaiteurs de la Société.

Ceux qui paieront une fois pour toutes une somme de cinq mille drachmes et au delà auront le titre de grand bienfaiteur de la Société.

Art. 28. Les noms des bienfaiteurs seront inscrits provisoirement, d'après l'importance de leurs souscriptions, dans la salle des séances de la Société et dans la salle des cours de la ferme-modèle d'Athènes; plus tard, ils seront aussi inscrits sur la colonne ou la pyramide de marbre élevée exprès par la Société, pour perpétuer la mémoire de ceux qui par leurs services signalés auront contribué à faire réussir la Société dans ses desseins et dans ses projets.

Art. 29. Les membres correspondants sont pris parmi nos compatriotes et les étrangers vivant dans le royaume

ειδικῶν γνώσεων των, τῆς πείρας των καὶ ἄλλων πλεονεκτημάτων δύνανται καὶ φιλοτιμοῦνται νὰ συνδράμωσιν εἰς τὴν εκπλήρωσιν τοῦ σκοποῦ τῆς ἐταιρίας.

Ἄρθρον 30. Ἐπίτιμα μέλη ὁρίζει ἡ ἐταιρία ἄνδρας διασήμευς, εἰς τοὺς ὁποίους ἐπιθυμῇ νὰ δώσῃ δείγμα τῆς ὑπολήψεως αὐτῆς, χωρὶς νὰ ἐνθάλλῃ εἰς αὐοὺς ἰδιαιτερόν τι καθήκον.

Ἄρθρον 31. Τὰ ἐν τοῖς ἄρθροις, 29 καὶ 30 ἀναφερόμενα μέλη, ὡς ἐπὶ τιμῇ διοριζόμενα, δὲν ὑπόκεινται εἰς χρηματικὴν συνδρομὴν.

Ἄρθρον 32. Τὰ τακτικὰ μέλη λαμβάνουσι τὸ κατὰ τὸν βαθμὸν τῶν δίπλωμα μετὰ τὴν πληρωμὴν τῶν συνδρομῶν των.

Ἄρθρον 33. Αἱ προσφοραὶ καὶ συνδρομαὶ τῶν μελῶν δημοσιεύονται ἐκάστοτε διὰ τοῦ τύπου.

Ἄρθρον 34. Τὰς ἐτησίαις συνδρομας των προπληρόνουσι τὰ τακτικὰ μέλη τὴν 1. Ἰανουαρίου ἐκάστου ἔτους. Πληρόνουσι δ' αὐτὴν ὁλόκληρον, καὶ ἐὰν ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ἔτους ἤθελον καταταχθῇ ὡς μέλη. Ἡ πρώτη μετὰ τὴν σύστασιν τῆς ἐταιρίας συνδρομὴ λογίζεται ὡς συνδρομὴ τοῦ ἔτους 1865.

Ἄρθρον 35. Ἡ ἐταιρία δέχεται καὶ δωρήματα εἰς εἶδη, τὰ ὅποια διαθέτει κατὰ τὴν βούλησιν τοῦ δωρητοῦ καὶ ἀναλαμβάνει τὴν σύστασιν διαγωνισμῶν, δαπάνη τῶν προκαλούντων αὐτοὺς, ὑπὲρ ειδικῶν κλάδων καὶ ἀντικειμένων τῆς γεωργίας, ἀπονέμουσα τὰ ὀριζόμενα παρὰ τῶν ἰδρυτῶν των βραβεῖα, κατὰ τοὺς παρ' αὐτῶν διαγεγραμμένους ὁρους. Ἐὰν δὲ τὰ ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω προσφερόμενα δωρήματα καὶ βραβεῖα φθάνωσι τὸ ποσὸν μιᾶς τῶν ἐν τῷ ἀρθ. 27 τάξεων τῶν εὐεργετῶν, λαμβάνουσιν οὗτοι τὸ ἀνήκον εἰς τὸν βαθμὸν των δίπλωμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'.

Περὶ τῆς περιουσίας τῆς ἐταιρίας.

Ἄρθρον 36. Ἡ περιουσία τῆς ἐταιρίας σύγκειται·

1). Ἐκ τῶν κατὰ τὰ ἄρθρα 27, 32 καὶ 35 συνδρομῶν καὶ δωρημάτων.

2). Ἐκ τῶν συνδρομῶν καὶ προικοδοτήσεων τῆς Κυβερνήσεως.

ou hors du royaume, qui, par leurs connaissances spéciales, leur expérience et d'autres qualités, peuvent et veulent concourir à l'accomplissement des desseins de la Société.

Art. 30. La Société nomme membres honoraires des hommes distingués, à qui elle désire donner des preuves de considération, sans leur imposer aucune obligation.

Art. 31. Les membres compris dans les art. 29 et 30, étant nommés comme par honneur, ne sont obligés à aucune souscription pécuniaire.

Art. 32. Les membres titulaires reçoivent le diplôme de leur titre après avoir payé leur souscription.

Art. 33. Les offrandes et les souscriptions des membres sont toujours publiées par la presse.

Art. 34. Les membres titulaires payent d'avance, tous les ans le 1^{er} Janvier leur cotisation annuelle. Ils la payent en entier, lors même qu'ils ne seraient inscrits membres que dans le courant de l'année. La première souscription après l'établissement de la Société est comptée comme souscription pour l'année 1865. 2751506501075

Art. 35. La Société reçoit aussi des dons en nature dont elle dispose suivant la volonté du donateur, et accepte la fondation de concours, aux frais de ceux qui les demandent, pour des branches et des objets appartenant à l'agriculture; elle distribue les prix déterminés par les fondateurs, aux conditions posées par eux. Si les donations et les prix fondés par des personnes privées s'élèvent à la somme d'une des classes des bienfaiteurs comprises dans l'art. 27, ces personnes reçoivent le diplôme correspondant à leur qualité.

CHAP. III.

Actif de la Société.

Art. 36. L'actif de la Société se compose:

1^o. Des souscriptions et des donations comprises dans les art. 27, 32 et 39.

2^o. Des souscriptions et des dotations du gouvernement.

- 3). Ἐκ τῶν κληροδοτημάτων, ἅτινα ἤθελον ἀφιερωθῇ ὑπὲρ αὐτῆς.
 4). Ἐκ τῶν ἐτησίων ἐπιχορηγήσεων, ἃς ἤθελον ἀποφασίσαι
 νὰ χορηγῶσιν αἱ Ἐπαρχίαι, οἱ Δῆμοι, αἱ Μοναὶ τοῦ Κράτους
 καὶ ἄλλα σωματεία· καὶ
 5). Ἐξ ὧν δὴ ποτε ἄλλων ἐκτάκτων εἰσοδημάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Δ'.

Περὶ διοικήσεως τῆς εταιρίας.

Ἄρθρον 37. Ἡ διοίκησις τῆς εταιρίας ἀνατίθεται εἰς ἑννεαμελὲς διοικητικὸν συμβούλιον, συγκεῖμενον ἐξ ἑνὸς προέδρου, δύο ἀντιπροέδρων, ἑνὸς ταμίου, ἑνὸς ἐλεγκτοῦ καὶ τεσσάρων συμβούλων.

Ἄρθρον 38. Τὸ διοικητικὸν συμβούλιον ἐκλέγεται παρὰ τῆς γενικῆς συνελεύσεως ἐπὶ δύο ἔτη, διὰ μυστικῆς ψηφοφορίας, μετὰξὺ τῶν ἐν Ἀθήναις ἢ πλησίον αὐτῶν κατοικούντων τακτικῶν μελῶν τῆς εταιρίας· ἐκτὸς δὲ τῶν κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον τακτικῶν μελῶν τοῦ συμβουλίου ἐκλέγονται συγχρόνως καὶ πέντε παραπληρωματικά.

Ἄρθρον 39. Τὸ διοικητικὸν συμβούλιον ὑπηρετεῖ ἀμισθί, προσλαμβάνει δὲ γραμματέα ἑμμισθον.

Ἄρθρον 40. Ὁ βαθμὸς τοῦ ἐπιτίμου προέδρου καὶ τοῦ ἀντιπροέδρου δύναται νὰ ἀπονεμηθῇ παρὰ τῆς συνελεύσεως εἰς ἕξοχα πρόσωπα, σεβασμοῦ καὶ τιμῆς χάριν.

Περὶ Προέδρου.

Ἄρθρον 41. Ὁ πρόεδρος καὶ ἐν ἑλλείψει ἡ κωλύματι αὐτοῦ ὁ πλειονοψηφῶν ἀντιπρόεδρος συγκαλεῖ τὸ διοικητικὸν συμβούλιον, διευνεῖ τὰς συζητήσεις αὐτοῦ, διορίζει μετὰ τοῦ συμβουλίου εἰσηγητὰς, ἢ εἰδὲς ἐπιτροπὰς πρὸς ἐΐετασιν διαφόρων ἀντικειμένων, καὶ ὑπογράφει τὰ πρακτικὰ τῶν συνεδριάσεων καὶ τὰ ἐξερχόμενα ἔγγραφα, πέμπει εἰς τοὺς εἰσηγητὰς τούτους, ἢ εἰς τὰς ἐπιτροπὰς προτάσεις, ὑπομνήματα, ἢ ζητήματα, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἀπαιτεῖται εἰσήγησις ἢ ἐκθεσις. Ὁ πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου συγκαλεῖ ὡσαύτως τὰς γενικὰς συνελεύσεις τῆς εταιρίας, καὶ προεδρεύει αὐτήν.

3°. De legs faits à la Société.

4°. D'allocations annuelles que lui feraient les *Epar-chies*, les *Dèmes*, les monastères du royaume et autres corporations ; et

5°. D'autres revenus extraordinaires.

CHAP. IV.

Administration de la Société.

Art. 37. L'administration de la Société est confiée à un conseil administratif de neuf membres, composé d'un président, de deux vice-présidents, d'un trésorier, d'un vérificateur et de quatre conseillers.

Art. 38. Le conseil administratif est élu en assemblée générale pour deux ans, au scrutin secret, parmi les membres titulaires de la Société qui résident à Athènes ou dans les environs; outre les membres titulaires du conseil élus conformément à l'art. précédent, on élit en même temps cinq membres supplémentaires.

Art. 39. La charge du conseiller est gratuite. Le secrétaire seul est payé.

Art. 40. Le titre de président honoraire et de vice président peut être conféré par l'Assemblée à des personnages éminents, en signe d'honneur et de respect.

Le président.

Art. 41. Le président, et, en son absence, le vice-président qui a réuni le plus de suffrages, convoque le conseil administratif et dirige ses débats ; nomme avec le conseil des rapporteurs ou des commissions particulières pour l'examen de différentes questions, et signe les procès-verbaux des séances et les pièces qui en proviennent ; envoie à ces rapporteurs ou aux commissions des propositions, des mémoires, ou des questions, sur lesquelles il a à faire un rapport ou un exposé. Le président du Conseil Administratif convoque également les assemblées générales de la Société, et préside ces assemblées.

Περὶ Γραμματέως.

Ἄρθρον 42. Ὁ γραμματεὺς προτυπογράφει μετὰ τοῦ προέδρου τὰ ἐκδιδόμενα ἔγγραφα, συντάσσει ὅλα τὰ ἀναγκαῖα ἔγγραφα κατὰ τὰς ἀποφάσεις τοῦ συμβουλίου, κρατεῖ τὰ πρακτικὰ τῶν συνεδριάσεων τοῦ τε συμβουλίου καὶ τῶν γενικῶν συνελεύσεων καὶ φυλάττει τὸ ἀρχεῖον καὶ τὰς συλλογὰς· εἰς δὲ τὸ τέλος τοῦ ἔτους συντάσσει τὴν γενικὴν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἐταιρίας ἑκθεσιν, ἥτις δημοσιεύεται.

Περὶ ταμίου καὶ ἐλεγκτοῦ.

Ἄρθρον 43. Ὁ ταμίας καὶ ὁ ἐλεγκτὴς κρατοῦσιν ὁ μὲν τὴν χρηματικὴν διαχείρισιν, ὁ δὲ, τὸ λογιστικὸν τῆς ἐταιρίας· καὶ ἀμφοτέρωι προπαρασκευάζουσι τοὺς ἐτήσιους προϋπολογισμοὺς καὶ ἀπολογισμοὺς.

Ἄρθρον 44. Αἱ εἰσπράξεις τῆς ἐταιρίας ἐνεργοῦνται διὰ διπλοτύπου, τοῦ ὁποίου τὸ μὲν στέλεχος φέρει τὴν ὑπογραφήν τοῦ πληρόντος· ἡ δὲ ἐκκοπτομένη ἀπόδειξις, ἡ εἰς τὸν πληρῶσαντα διδομένη, τὴν ὑπογραφήν τοῦ ταμία καὶ τοῦ ἐλεγκτοῦ.

Ἄρθρον 45. Πᾶσα πληρωμὴ ἐνεργεῖται ὑπὸ τοῦ ταμίου διὰ χρηματικοῦ ἐντάλματος, ἐκδιδομένου παρὰ τοῦ προέδρου καὶ θεωρουμένου ὑπὸ τοῦ ἐλεγκτοῦ. Πᾶν ἐντάλμα ἐμφαίνει τὸ εἶδος τῆς δαπάνης κατὰ τὸν ἐγκεκριμένον ὑπὸ τῆς συνελεύσεως προϋπολογισμόν καὶ φέρει ἐπισημασμένα τὰ ἀπααιτούμενα δικαιολογητικὰ ἔγγραφα.

Περὶ διοικητικοῦ συμβουλίου.

Ἄρθρον 46. Τὸ διοικητικὸν συμβούλιον βουλευέται καὶ ἀποφασίζει περὶ ὅλων τῶν ὑποθέσεων τῆς ἐταιρίας, φροντίζει περὶ τῆς προόδου αὐτῆς καὶ περὶ τῶν συντελούντων εἰς αὐτὴν μέσων, διορίζει καὶ παύει τοὺς ὑπαλλήλους αὐτῆς καὶ διαχειρίζεται τὰ χρήματα καὶ τὴν ἄλλην περιουσίαν τῆς ἐταιρίας, ἐν τῷ τῶν ὄρων τοῦ ἐγριθέντος ἐνιαυσίου προϋπολογισμοῦ καὶ κατὰ τὰς ἀποφάσεις τῆς γενικῆς συνελεύσεως· συντάσσει τὸν κανονισμόν τῶν σχολῶν καὶ τῶν μαθημάτων, πρὸς δὲ καὶ τὰ περὶ ἐκθίσεων καὶ διαγωνισμῶν προγράμματα καὶ τοὺς κανονισμοὺς· συντάσσει ὡσαύτως τὸν ἐτήσιον προϋπολογισμόν καὶ ἀπολογι-

Le Secrétaire.

Art. 42. Le secrétaire signe préalablement avec le président toutes les pièces, rédige toutes celles qui sont nécessaires d'après les décisions du Conseil, conserve les procès-verbaux des séances du conseil et des assemblées générales et garde les archives et les collections; à la fin de l'année, il rédige l'exposé général des travaux de la Société, lequel est publié.

Le trésorier et le Vérificateur.

Art. 43. Le trésorier et le vérificateur sont préposés, le premier, au maniement des espèces, et le second, à la comptabilité de la Société; et tous les deux préparent les budgets annuels et en justifient les dépenses.

Art. 44. Les perceptions de la Société se font en double, dont la souche porte la signature du payant, et le reçu coupé, qui lui est remis, porte les signatures du trésorier et du vérificateur.

Art. 45. Tout paiement s'effectue au moyen d'un mandat livré par le trésorier, émis par le président et vu par le vérificateur. Tout mandat déclare l'espèce de dépense d'après le budget approuvé par l'assemblée, et porte avec lui toutes les pièces justificatives nécessaires.

Le Conseil Administratif.

Art. 46. Le conseil administratif délibère et décide de toutes les affaires de la Société, est chargé du soin de la faire réussir et de prendre tous les moyens qui peuvent contribuer à son succès, nomme et destitue tous ses employés, et dispose de tout son argent et de tout son actif, dans les limites du budget annuel approuvé et d'après les décisions de l'assemblée générale, rédige les règlements des écoles et des cours et les programmes des expositions et des concours; de plus, il présente les budgets annuels et la justification des recettes et des dépenses de la

σμόν τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων τῆς ἐταιρίας καὶ ὑποβάλλει αὐτοὺς εἰς τὴν ἔγκρισιν τῆς γενικῆς συνελεύσεως, εἰς ἣν δίδει λόγον καὶ ὅλων τῶν πράξεων αὐτοῦ· ἐκτὸς τούτων τὸ διοικητικὸν συμβούλιον παριστάνει τὴν ἐταιρίαν ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων διὰ τοῦ προέδρου αὐτοῦ, προτείνει καὶ δέχεται δικαστικούς καὶ ἐξωδικούς συμβιβασμούς καὶ ἐνεργεῖ ὡς ἀντιπρόσωπος τῆς ἐταιρίας ὅλας τὰς πράξεις, διὰ τὰς ὁποίας τὰ ἄρθρα 96 καὶ 97 τῆς πολιτικῆς δικονομίας ἀπαιτοῦσιν εἰδικὴν πληρεξουσιότητα.

Ἄρθρον 47. Τὸ διοικητικὸν Συμβούλιον συνέρχεται τακτικῶς μὲν καθ' ὠρισμένας ἡμέρας, ἐκτάκτως δὲ, ὡς ἂν προσκληθῇ ὑπὸ τοῦ προέδρου ἀπ' εὐθείας ἢ αἰτήσῃ δύο τῶν μελῶν αὐτοῦ.

Ἄρθρον 48. Αἱ συνεδριάσεις τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου λογίζονται πλήρεις, ὅταν παρευρίσκωνται πέντε μέλη τουλάχιστον, ἐκτὸς τοῦ προέδρου.

Ἄρθρον 49. Ὅσακις μέλος τι τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου δὲν παρευρεθῇ εἰς πέντε κατὰ συνέχειαν συνεδριάσεις ἀνευ εὐλογητοῦς αἰτίας, περὶ ἧς ἀποφασίζει τὸ συμβούλιον, ἢ ὅταν παραιτηθῇ, ἀντικαθίσταται παρὰ τοῦ προέδρου ὑπὸ τοῦ ἀμέτῳ ἐπομένου παραπληρωματικοῦ· ἐὰν δὲ ὁ ἀντικαθιστάμενος ᾔναι ἀντιπρόεδρος, ἐλεγκτὴς ἢ ταμίας, τὴν θέσιν αὐτοῦ καὶ ἀλαμβάνει ὁ κατὰ τὴν ἐκλογὴν του πλειονοψηφῶν τακτικὸς σύμβουλος, εἰς τούτου δὲ τὴν θέσιν ἔρχεται ὁ ἀμέτῳ παραπληρωματικός.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ε΄.

Συνελεύσεις τῆς Ἐταιρίας.

Ἄρθρον 50. Γενικαὶ συνελεύσεις τῆς ἐταιρίας γίνονται κατ' ἔτος δύο ἐν Ἀθήναις· ἡ μὲν, τὴν πρώτην Κυριακὴν μετὰ τὴν 15 Δεκεμβρίου· ἡ δὲ, τὴν πρώτην Κυριακὴν μετὰ τὴν 15 Ἰαννουαρίου. Προκηρύσσονται δὲ αἱ συνελεύσεις διὰ τοῦ τύπου· τὰ δὲ μέλη προσκαλοῦνται καὶ δι' εἰδικῶν προσκλητηρίων. Εἰς τὴν πρώτην συνέλευσιν ὑποβάλλεται ὁ ἀπολογισμὸς τοῦ ἐπιόντος ἔτους μετὰ τῆς ἐπ' αὐτοῦ ἀνγκαΐαις ἐκθέσεως τοῦ συμβουλίου, ἐκλέγεται τριμελὴς ἐπιτροπὴ διὰ νὰ ἐξελέγῃ τὰ κατὰ σιγα καὶ τοὺς λογαριασμούς τοῦ λήγοντος ἔτους καὶ τὸν εἰς τὴν ἐπομένην συνέλευσιν ὑποβληθησόμενον ἀπολογισμὸν αὐτοῦ, καὶ γίνον-

Société, et les soumet à l'approbation de l'assemblée générale, à laquelle il rend compte également de tous ses actes ; en outre, le conseil administratif représente la société devant les tribunaux par son président, propose et accepte des arrangements judiciaires et extra-judiciaires, et exerce, comme représentant de la Société, tous les actes, pour lesquels les art 96 et 97 de la Procédure exige une procuration particulière.

Art. 47. Le conseil administratif s'assemble régulièrement à des jours déterminés ; il s'assemble aussi extraordinairement, toutes les fois qu'il est convoqué directement par le président ou sur la demande de deux de ses membres.

Art. 48. Les séances du conseil administratif sont considérées au complet, lorsqu'il y a au moins cinq membres présents, sans compter le président.

Art. 49. Toutes les fois qu'un membre du conseil administratif ne se trouve pas à cinq séances consécutives sans raisons légitimes, sur lesquelles le conseil décide, ou lorsqu'il donne sa démission, le président le remplace par le membre supplémentaire qui vient immédiatement après ; si le démissionnaire est un vice-président, vérificateur ou trésorier, il est remplacé par le conseiller ordinaire qui a eu le plus de suffrages à son élection, et celui-ci est remplacé, à son tour par le membre supplémentaire qui vient immédiatement après.

CHAP. V.

Assemblées de la Société.

Art. 50. La Société tient tous les ans à Athènes deux assemblées générales : l'une, le premier dimanche après le 15 Décembre ; l'autre, le premier dimanche après le 15 Janvier. Les assemblées sont annoncées par la presse ; les membres sont convoqués par des invitations particulières. Dans la première assemblée est soumise la justification des dépenses de l'année qui va suivre, avec le rapport d'usage du conseil. Une commission de trois membres est choisie pour vérifier les cahiers et les comptes de l'année écoulée, ainsi que la justification de ses dépenses qui doit être sou-

ται προτάσεις ἐπὶ τῶν διαφορῶν τῆς ἐταιρίας ὑποθέσεων καὶ συμφερόντων, αἵτινες συζητοῦνται καὶ ἀποφασίζονται ἐν τῇ προσεχεῖ δευτέρᾳ συνελεύσει.

Εἰς τὴν δευτέραν συνέλευσιν ἀνγκινώσκειται γενικὴ ἐκθεσις τοῦ γραμματέως περὶ τῶν ἐτησίων ἐργασιῶν τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου, καὶ ἐκθεσις τῆς ἐξελεγκτικῆς ἐπιτροπῆς ἐπὶ τοῦ ἀπολογισμοῦ καὶ τοῦ προϋπολογισμοῦ, γνωστοποιεῖται ὁ κατάλογος τῶν νέων μελῶν καὶ εὐεργετῶν, συζητοῦνται αἱ κατὰ τὴν προηγουμένην συνέλεισιν γενόμεναι προτάσεις, γίνονται καὶ νέαι τοιαῦται, αἱ ὁποῖαι ἢ ἀποφασίζονται ἀμέσως, ἢ παραπέμπονται εἰς τὴν σύσκεψιν καὶ ἀπόφασιν τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου, ἢ ἀναβάλλονται εἰς τὴν πρώτην ἐπομένην συνέλευσιν. Εἰς τὴν δευτέραν ταύτην συνέλευσιν ἐκλέγεται διὰ σχετικῆς πλειονοψηφίας κατὰ διετίαν καὶ τὸ διοικητικὸν συμβούλιον τῆς ἐταιρίας.

Ἄρθρον 51. Εἰς πᾶσαν γενικὴν συνέλευσιν πρέπει νὰ ᾖναι παρόντα τοῦλάχιστον εἴκοσι μέλη τακτικά ἢ ἐπίτιμα ἢ εὐεργέται, ἐκτὸς τῶν τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου. Αἱ δὲ ἀποφάσεις γίνονται διὰ φανεράς ψηφιοφίας καὶ κατὰ σχετικὴν πλειονοψηφίαν. Προκειμένου ὅμως περὶ σπουδαίων ἀντικειμένων καὶ ἰδίως περὶ τροποποιήσεως τινος τῶν ὅρων τοῦ καταστατικοῦ, ἀπαιτεῖται ἡ παρουσία τριάκοντα τοῦλάχιστον μελῶν, ἐκτὸς τῶν τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου, καὶ ἡ ὑπὸ τῶν δύο τρίτων ἐκ τῶν παρόντων παραδοχὴ τῆς προτάσεως διὰ φανεράς ψηφιοφίας.

Ἄρθρον 52. Τὰ πρακτικὰ τῶν γενικῶν συνελεύσεων δημοσιεύονται μετὰ τῶν ἄλλων (ἄρθρ. 20 § 6'.) διὰ τοῦ τύπου καὶ στέλλονται εἰς τοὺς ἀνταποκριτὰς καὶ εἰς τὰ μέλη τῆς ἐταιρίας.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Ἰουνίου 1864.

Τὴν δὲ 23 Ἰουλίου τὸ ὑπουργικὸν συμβούλιον διὰ τῶν ἀρμοδίων ὑπουργῶν ἐπὶ τῶν ἑσωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν διέθεθεν εἰς τὸν Κύριον Πρόεδρον τῆς Ἐθνοσυνελεύσεως τὸ ἐφεξῆς σχέδιον ψηφίσματος.

‘Ἡ ἐν Ἀθήναις Β’. Ἐθνικὴ τῶν Ἑλλήνων Συνέλευσις

Ψηφίζει.

Ἄρθρον 1.

Ἐπιτρέπεται εἰς τὴν Κυβέρνησιν νὰ παραχωρήσῃ εἰς τὴν ἐν

mise à l'assemblée suivante; il est fait des propositions sur les différentes affaires et les divers intérêts de la société, qui sont discutées et résolues à la seconde assemblée prochaine.

Dans la seconde assemblée est lu le rapport général du secrétaire sur les travaux annuels du conseil administratif, ainsi qu'un rapport de la commission de contrôle sur le budget et la justification de ses dépenses; on lit la liste des nouveaux membres et bienfaiteurs; on discute les propositions présentées dans l'assemblée précédente; on en présente de nouvelles, qui sont résolues immédiatement, ou renvoyées à plus mûre discussion et à la décision du conseil administratif, ou remises à la première assemblée suivante. Dans cette seconde assemblée est aussi élu tous les deux ans à la majorité relative des voix le conseil administratif de la Société.

Art. 51. A chaque assemblée générale doivent se trouver présents au moins vingt membres ordinaires ou honoraires ou bienfaiteurs, sans compter les membres du conseil administratif; les décisions sont rendues au scrutin public et à la majorité relative des voix. Mais s'il doit être traité des sujets importants, et surtout touchant quelque modification à apporter aux articles du règlement, la présence de trente membres au moins est nécessaire, sans compter ceux du conseil administratif, ainsi que l'adoption de la proposition au scrutin public par les deux tiers des membres présents.

Art. 52. Les procès-verbaux des assemblées générales sont publiés avec les autres (Art. 20 § 2) par la presse, et envoyés aux correspondants et aux membres de la société.

Fait à Athènes le 28 Juin 1864.

Le 23 Juillet, 4 Août a été présenté à l'Assemblée Nationale le décret suivant:

La 2^e Assemblée Nationale des Hellènes à Athènes

D é c r è t e :

Art. 1.

Il est permis au gouvernement de concéder en totalité à

Ἀθήναις Κεντρικὴν Γεωργικὴν ἑταιρίαν ὁλόκληρον τὸ πλεῖστον τῶν Ἀθηνῶν κείμενον ἐθνικὸν κτῆμα, ἐπιλεγόμενον τοῦ Ρούφ, μετὰ τῶν ἐμπεριλαμβανομένων ἐλαιοδένδρων, οἰκοδομῶν, ὕδατος, κλπ. καθὼς καὶ το δημόσιον δεινδροκομεῖον τοῦ Χασεκῆ λεγόμενον μετὰ τῶν πρὸς ἄρκτον αὐτοῦ κειμένων ἐθνικῶν ἀγρῶν καὶ ἐλαιοδένδρων, διὰ τὰ χρησιμεύσωσιν ἅπαντα τὰ κτήματα ταῦτα πρὸς σύστασιν παραδειγματικοῦ ἀγροκηπίου κατὰ τὸ ἄρθρ. 6 τοῦ καταστατικοῦ τῆς ἑταιρίας.

Τῆς παραχωρήσεως ταύτης ἐξαίρουνται μετὰ τῆς ἀναλόγου χρήσεως τοῦ δημοσίου ὕδατος α'. ἡ ἀποτελοῦσα τὸν Βοτανικὸν κήπον ἑκτασίς τοῦ Δημοσίου Δεινδροκομεῖου, καὶ β'. τὸ πρὸς χρῆσιν τῶν ἀνακτορικῶν κήπων ἀποχωρισθὲν ἐκ τοῦ λαχανοκήπου φυτώριον.

Ἄρθρον 2.

Ἀπὸ τῆς ὡς ἀνωτέρω παραχωρήσεως ἡ δεκαετής ἐνοικίασις τοῦ κτήματος Ρούφ θεωρεῖται αὐτοδικαίως διαλελυμένη, λόγῳ δημοσίου ἀνάγκης κατὰ τὸ ἄρθρ. 10 τῆς ἀπὸ 31 Μαρτίου ε. ε. καὶ ὑπ' ἀριθ. 1306 διακηρύξεως τοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐφόρου Ἀττικῆς, ἐκπίπτειται ὑπὲρ τῶν ἐοικαστῶν τὸ ἀνιλεγοῦν διὰ τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ἐνοικιάσεως μίσθωμα, καὶ ἀνχλαμβάνει ἡ Κεντρικὴ Γεωργικὴ ἑταιρία τὴν φροντίδα νὰ διαλύσῃ εἴτε συμβιβαστικῶς εἴτε δικαστικῶς μετὰ τῶν ἐνοικιαστῶν πᾶσαν ἐκ τοῦ συναλλάγματος τῆς ἐνοικιάσεως τοῦ σχετικοῦ κτήματος προκύψουσιν διένεξιν.

Ἄρθρον 3.

Οἱ περὶ τῆς καλλιεργείας, συντηρήσεως καὶ βελτιώσεως τῶν παραχωρουμένων κτημάτων ὅροι θέλουσι κανονισθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 4.

Ἐν περιπτώσει μὴ τηρήσεως τῶν κανονισθησομένων ὅρων τῆς παραχωρήσεως, ἢ ἐν περιπτώσει διαλύσεως τῆς ἑταιρίας, τὰ παραχωρούμενα κτήματα ἐπανέρχονται, ὅπως ἔχουσιν, εἰς τὴν πλήρη διάθεσιν τοῦ Δημοσίου ἀνευ τινὸς ὑποχρεώσεώς του διὰ γενομένης βελτιώσεως.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 23 Ἰουλίου 1864.

Σ. Σ. Δὲν ἀγνοοῦμεν, οὐδὲ θέλομεν νὰ σιωπήσωμεν τὰς δυσχερείας, ὅσας θ' ἀπαντήσῃ ἡ ἑταιρία αὕτη καὶ ἰδίως τὸ διοικητικὸν αὐτῆς συμβούλιον, καὶ μάλιστα κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς ἐγκα-

la Société Centrale d'agriculture d'Athènes la propriété nationale située près d'Athènes et appelée propriété *Rouf*, avec les bois d'oliviers qu'elle renferme, ses constructions, son eau, etc., ainsi que la pépinière publique dite de *Chaseki*, avec les champs nationaux situés au nord et ses bois d'oliviers, afin que toutes ces propriétés servent à l'établissement d'une ferme-modèle, conformément à l'art. 6 des Statuts de la Société.

Sont exceptées de cette concession avec l'usage analogue de l'eau : 1^o l'étendue cultivée qui constitue le Jardin Botanique; 2^o la pépinière du jardin potager réservée pour l'usage des jardins du palais du Roi.

Art. 2.

A partir de la concession ci-dessus, le bail décennal de la propriété *Rouf* est considéré de lui même comme nul et non avenu, pour raison d'utilité publique, d'après l'art. 10 de la déclaration de l'inspecteur des finances de l'Attique en date du 31 Mars 12 Avril de la présente année, sub N^o 1306, le prix analogue du fermage pour le temps qui reste à courir est retranché en faveur des fermiers, et la société centrale d'Agriculture se charge de résoudre, soit à l'amiable, soit devant les tribunaux, toute difficulté qui pourrait résulter avec les fermiers de l'acte de fermage pour la portion relative de propriété.

Art. 3.

Les dispositions touchant la culture, l'entretien et l'amélioration des propriétés concédées seront réglées par le gouvernement.

Art. 4.

En cas de non observation des dispositions de la concession, ou en cas de dissolution de la société, les propriétés concédées rentrent, dans l'état où elles se trouvent, dans la pleine disposition du domaine public, sans aucune obligation pour les améliorations accomplies.

Athènes, le 23 Juillet 4 Aout 1864.

Note de la rédaction du journal.— En publiant avec une vraie joie les actes qui précèdent nous ne nous faisons point illusion sur les difficultés de toute sorte qu'aura à

ταστάσεως αὐτῆς, πρὸς θεραπείαν τῶν μεγάλων ἀναγκῶν τοῦ ἔθνους καὶ πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν εὐχῶν τῆς ἐν τῇ Ἀνατολῇ γαυργίας, ἀλλὰ πρῶτον μὲν πιστεύομεν ἀδιστακτικῶς ὅτι ὅλαι αὗται αἱ δυσχέρειαι θέλουσιν ὑπερπηδηθῇ συνάρσει τῆς Θεῆας Προνοίας καὶ τῇ ἀρωγῇ τῆς Κυβερνήσεως· κατὰ δεύτερον δὲ δὲ λόγον ὅλας μας τὰς ἐλπίδας στηρίζομεν εἰς τὴν νοημοσύνην καὶ τὸν ἀκραιφνῆ πατριωτισμὸν τῶν ἀπανταχοῦ Ἑλλήνων. Εὐάρεστα δὲ τεκμήρια πρὸς τοῦτο μᾶς παρέχει καὶ ὁ ἐξῆς τῶν ἁχρί τοῦδε ἐγγραφέντων μελῶν κατάλογος, καθ' ὃν μετ' εὐχαριστήσεως θὰ παρατηρήσῃ ὁ ἀναγνώστης, ὅτι πλείστοι ἐνεγράφησαν συνδρομηταὶ διὰ ποσὸν πολὺ μεῖζον τῆς κανονισθείσης ἐτησίας συνδρομῆς· δημοσιεύοντες δὲ σήμερον ἀπλῶς τὸν κατάλογον τοῦτον, ἐπιφάλασσόμεθα ἀκολουθῶς ν' ἀποδώσωμεν τὸν προσήκοντα ἔπαινον πρὸς τε τοὺς εὐεργετήσαντας καὶ πρὸς τοὺς εὐαρεστηθησομένους νὰ εὐεργετήσωσιν ὅπως δὴ ποτε τὴν ἐταιρίαν ταύτην.

10 de la déclaration de l'inspecteur des finances de
que en date du 31 Mars 1836. Avant de la présente année, sur
N° 1306, le prix annuel du fermage pour le temps qui reste
à courir est déterminé en faveur des fermiers, et la société
centrale d'Agriculture se charge de résoudre, soit à l'au-
dient, soit devant les tribunaux, toute difficulté qui pourrait
résulter avec les fermiers de l'acte de fermage pour la
portion relative de propriété.

Art. 3.

Les dispositions touchant la culture, l'entretien et l'amé-
lioration des propriétés concédées seront réglées par le
gouvernement.

Art. 4.

En cas de non-observation des dispositions de la conces-
sion, ou en cas de dissolution de la société, les pro-
priétés concédées rentreront dans l'état où elles se trouvent,
dans la pleine disposition du domaine public, sans aucune
obligation pour les améliorations accomplies.

Athènes, le 23 Juillet 1836.

Note de la rédaction du journal. — En publiant avec
une vraie joie les actes qui précèdent nous ne nous faisons
point illusion sur les difficultés de toute sorte qui nous à

surmonter la Société agricole d'Athènes et particulièrement son conseil d'administration, surtout dans les premières années de sa fondation, pour venir efficacement en aide aux nombreux besoins de l'agriculture chez nous et répondre pleinement aux vœux des agriculteurs de l'Orient. Toutefois nous avons la conviction que grâce à la Protection Divine qui bénit toujours les œuvres utiles et avec l'appui du gouvernement lequel ne pourra pas lui manquer, la Société agricole saura écarter peu à peu tout obstacle et bientôt marcher à grands pas dans la voie large et féconde qui, nous n'en doutons point, lui sera ouverte par le patriotisme si éprouvé des Hellènes. Une première liste des membres inscrits, que nous publions, légitime assez les espérances que déjà l'on fonde sur la réussite de la Société naissante. Nous serons heureux de pouvoir bientôt ajouter d'autres listes à celle d'aujourd'hui et de faire connaître à nos lecteurs la part que chacun aura dans une œuvre si éminemment utile à notre patrie.